

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский университет дружбы народов»
Инженерная академия*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: Иностранный язык в профессиональной деятельности

Направление подготовки: 08.03.01 Строительство

Направленность (профиль/специализация): Строительство

Москва,
2020

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины Иностранный язык в профессиональной деятельности является получение дальнейшего развития знаний, умений, навыков в области коммуникативной компетенции, характеризующей этапы ее формирования и обеспечивающей достижение планируемых результатов освоения образовательной программы. Значимость иноязычного образования в данной компетентности состоит в формировании готовности обучающихся к предстоящей профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Основными **задачами** дисциплины являются:

- расширение словарного запаса иноязычной лексики в рамках коммуникативной компетенции;
- способность учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре;
- способность осуществлять коммуникацию с учетом инокультурного контекста;
- способность понимать основное содержание устных и письменных текстов по специальности;
- использование иностранного языка в других областях знаний.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части блока Б1 ОП ВО учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
1	УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами	Основы риторики и коммуникации; Иностранный язык; Русский язык (как иностранный)	Выпускная квалификационная работа

	репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения		
2	ОПК-9 Способен организовывать работу и управлять коллективом производственного подразделения организаций, осуществляющих деятельность в области строительства, жилищно-коммунального хозяйства и/или строительной индустрии	Иностранный язык; Русский язык (как иностранный)	Технологические процессы в строительстве; Основы организации и управления в строительстве; Исполнительская практика; Выпускная квалификационная работа

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык в профессиональной деятельности направлена на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4);

Способен организовывать работу и управлять коллективом производственного подразделения организаций, осуществляющих деятельность в области строительства, жилищно-коммунального хозяйства и/или строительной индустрии (ОПК-9);

Результатом обучения по дисциплине являются знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы, представленные в таблице 2.

Данные компетенции формируются во время практических занятий, а также в процессе аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов. Проверка уровня сформированности компетенций по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности происходит во время практических занятий и, частично, во время промежуточной аттестации.

Таблица 2 - Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Компетенция 1	Знания 2	Умения 3	Навыки 4
<p>Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)</p>	<p>- <i>знает</i>: основы коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; - суть содержания понятий: деловая коммуникация, деловой этикет, устная и письменная деловая коммуникация; - перевод как двуязычная коммуникация; - социокультурные особенности и правила ведения межкультурного диалога для решения задач профессионального взаимодействия.</p>	<p>- <i>умеет</i>: использовать коммуникативные стратегии в устной и письменной формах общения на русском и иностранном языках; - продемонстрировать корректное поведение на русском и иностранном языках при взаимодействии с работодателем, написании предложений о сотрудничестве с потенциальными партнерами, выступлении с презентациями (информативного характера), сопряженных со сферой подготовки в бакалавриате.</p>	<p>- <i>владеет навыками</i>: использования языковых материалов в разных видах речевой деятельности; - способностью осуществлять, оценивать и при необходимости корректировать коммуникативно-когнитивное поведение в условиях устной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
	<p>- <i>знает</i>: грамматические и лексические языковые средства, необходимые для формирования межкультурной коммуникативной компетенции; - основную терминологию по специальности на иностранном языке;</p> <p>- более сложные грамматические структуры для построения иноязычных фраз.</p>	<p>- <i>умеет</i>: понимать устную и письменную несложную иноязычную речь;</p> <p>- находить необходимую информацию в иноязычных адаптированных научных текстах для последующего использования в речи.</p>	<p>- <i>владеет</i>: навыками работы с электронными специальными словарями;</p> <p>- навыками чтения иноязычной адаптированной литературы по специальности.</p>
	<p>- <i>знает</i>: лексический минимум по иностранному языку; - грамматические и лексические явления, характерные для основных коммуникативных сфер.</p>	<p>- <i>умеет</i>: воспринимать на слух монологическую / диалогическую речь, - читать и переводить короткие научные статьи по специальности со словарем с опорой на изученный лексико-грамматический материал.</p>	<p>- <i>владеет</i>: изученным языковым материалом (план-конспект прочитанного); - культурой устной и письменной иноязычной речи.</p>
	<p>- <i>знает</i>: культуру и традиции стран изучаемого языка; - основные правила</p>	<p>- <i>умеет</i>: вести переписку, деловые телефонные разговоры на иностранном языке; - налаживать</p>	<p>- <i>навыки владения</i> иностранным языком на уровне, позволяющем испол-</p>

	иноязычного общения в различных сферах и на различных уровнях, соблюдая общепринятые нормы этикета и культурные особенности стран изучаемого языка.	диалогическое общение с сокурсниками, преподавателями, потенциальными работодателями.	звать основные виды речевой деятельности; устной и письменной коммуникации; адекватного реагирования в ситуациях бытового и иных сферах общения.
Способен организовывать работу и управлять коллективом производственного подразделения организаций, осуществляющих деятельность в области строительства, жилищно-коммунального хозяйства и/или строительной индустрии (ОПК-9)	- <i>знает</i> : иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; - технику речевой коммуникации, с опорой на современное состояние языковой культуры.	- <i>умеет</i> : читать, понимать и переводить письменные и устно небольшие иноязычные тексты профессиональной направленности.	- <i>навыки пользования</i> зарубежными справочными материалами, ресурсами интернета на иностранном языке; - использования ИКТ для поиска иноязычной информации.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 10 зачетных единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Модули								
		5	6	7	8	9	10	11	12	
Аудиторные занятия (всего)	170	18	16	18	16	27	24	27	24	
в том числе:										
<i>Лекции (ЛК)</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	170	18	16	18	16	27	24	27	24	
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	163	18	20	18	2	45	3	45	12	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	27	0	0	0	18	0	9	0	0	
<i>Курсовая работа/проект, зач.ед.</i>										
Общая трудоемкость дисциплины	час.	360	36	36	36	36	72	36	36	36
	зач.ед.	10	1	1	1	1	2	1	1	1

для очно-заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		3	4		
Аудиторные занятия (всего)	68	34	34		
в том числе:					
<i>Лекции (ЛК)</i>	0	0	0		
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	68	34	34		
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	0	0	0		
<i>Самостоятельная работа</i>	274	146	128		

<i>обучающихся, ак.ч.</i>						
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>		18	0	18		
<i>Курсовая работа/проект, зач.ед.</i>						
Общая трудоемкость дисциплины	час.	360	180	180		
	зач.ед.	10	5	5		

для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
		3	4			
Аудиторные занятия (всего)	30	16	14			
в том числе:						
<i>Лекции (ЛК)</i>	0	0	0			
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	30	16	14			
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	0	0	0			
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	322	160	162			
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	8	4	4			
<i>Курсовая работа/проект, зач.ед.</i>						
Общая трудоемкость дисциплины	час.	360	180	180		
	зач.ед.	10	5	5		

5. Содержание дисциплины

Таблица 4 – Содержание дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины/темы занятия	Лекц.	Практ. / семинар.	Лаб.	СРС	Всего час.
1.	Раздел № 1. Этикет. Деловое общение		34		74	108
1	<i>Тема 1: Разговорные клише. Анкета:</i> Знакомство. Приветствие. Представление. Контакты. Поздравление. Прощание.	-	16	-	36	52
2	Письмо: деловое, частное, официальное. Сообщение личных данных в устной/письменной форме. Заполнение анкеты.	-	18	-	38	54
	Зачет					
2.	Раздел № 2. Профессиональная среда общения		36		108	144
1	<i>Тема 2: Основы деловой переписки:</i> Краткое сообщение о событиях/намерениях. Описание учебного/производственного процесса. Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо.	-	18		54	72
2	Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо.	-	18		54	72
	Зачет					
3	Раздел № 3. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности					
1	<i>Тема 3: Язык специальности. Техника перевода:</i>	-	10		24	34

№ п/п	Наименование раздела дисциплины/темы занятия	Лекц.	Практ. / семинар.	Лаб.	СРС	Всего час.
	Терминологическая лексика. Полисемия. Профессиональный разговорный язык. Устная и письменная форма деловой коммуникации.					
2	Переводческие трансформации. Лексические и грамматические. Грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности.	-	12		24	36
3	Стилистические особенности перевода текстов научно-технической тематики. Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены. Словарное и контекстное значение слова.	-	12		26	38
	Экзамен					

6. Образовательные технологии

Организация занятий по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности проводится по следующим видам учебной работы: практические занятия. Целью практических занятий является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, повышение знаний и практическое овладение иностранным языком как средством общения, а также для решения задач в сфере профессиональной деятельности.

По окончании вузовского курса обучения выпускники со степенью бакалавра должны владеть достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Программа изучения иностранного языка с целью реализации компетентностного подхода в рамках направления подготовки 08.03.01 Строительство предполагает широкое использование в учебном процессе как традиционных форм работы, так и интерактивных методов проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков.

В учебном процессе используются такие образовательные технологии, как технология проблемного обучения, технология коллективной мыследеятельности для решения научных и практических проблем, технология использования инновационных методов: деловых/ролевых игр.

С помощью метода ситуационного анализа развиваются такие качества, как умение четко формулировать и аргументировать свою позицию, умение коммуницировать, дискутировать, обмениваться мнениями, анализировать факты, воспринимать и оценивать информацию, поступающую в вербальной форме.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов изучаемой дисциплины и осуществляется в индивидуальном формате на основе учебно-методических материалов дисциплины (*приложения 2-4*). Уровень освоения материала по самостоятельно изучаемым вопросам курса проверяется при проведении текущего контроля и аттестационных испытаний (экзамен и/или зачет) по дисциплине.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

Английский язык

1. Ваганова, Т.П. Английский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие / Т.П. Ваганова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 169 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3932-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278868>

2. Егошина, Е.М. Английский язык : сборник текстов и упражнений / Е.М. Егошина ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2015. - 106 с. - ISBN 978-5-8158-1494-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437059>

Дополнительная литература:

Английский язык

1. Станиловская Т.Н.

Новые направления в архитектуре и строительных материалах (гражданское строительство) [Электронный ресурс] = New Trends in Architecture and Construction Materials (Civil Engineering) : Учебно-методическое пособие для студентов 2 курса инженерного факультета. В 2 ч. Ч.2 / Т.Н. Станиловская. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 63 с. - ISBN 978-5-209-04928-9.

Основная литература

Немецкий язык

1. Aller Anfang ist schwer : учебник / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко и др. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 164 с. - ISBN 978-5-9275-1996-5 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554>

2. Ачкасова, Н.Г. Немецкий язык для бакалавров : учебник / Н.Г. Ачкасова. - Москва : ЮНИ-ТИ-ДАНА, 2014. - 312 с. : ил. - ISBN 978-5-238-02557-5; То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>

Дополнительная литература:

Немецкий язык

1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровень A1 & A2 [Электронный ресурс] = Freude am Lesen. Für A1 und A2 : Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 92 с. : ил. - ISBN 978-5-209-07050-4.

Основная литература

Французский язык

1. Воронкова, И.С. Французский язык : учебное пособие / И.С. Воронкова, Л.Ю. Витрук, Я.А. Ковалевская ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - 181 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-222-2 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482035>

2. Когут, В.И. Le français vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermédiaire (Французский язык: диалоги и упражнения) : учебное пособие / В.И. Когут. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-203-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317>

Дополнительная литература:

Французский язык

1. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих : учебное пособие / М.В. Рябова. - Москва : Российская академия правосудия, 2012. - 183 с. - ISBN 978-5-93916-345-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140799>

Основная литература

Испанский язык

1. Смирнова Ирина Викторовна.

Шаг за шагом изучай испанский язык [Электронный ресурс] = Paso a paso aprende el español : Учебное пособие / И.В. Смирнова. - 2-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 276 с. - ISBN 978-5-209-06988-1.

2. Попова Т.Г. Учебник грамматики испанского языка (уровень A2) [Электронный ресурс] = La gramática española : Учебник / Т.Г. Попова, Е.А. Должич. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 206 с. - ISBN 978-5-209-07186-0.

Дополнительная литература

Испанский язык

1. Смирнова И.В.

Работа и отдых [Электронный ресурс] = Trabajo y descanso : Учебное пособие / И.В. Смирнова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 61 с. - Книга на испанском языке. - ISBN 978-5-209-06278-3.

Периодические издания:

1. Science in Russia, [Электронный ресурс] - Режим доступа:

<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Сайты министерств, ведомств, служб, производственных предприятий и компаний, деятельность которых является профильной для данной дисциплины:

- нет

3. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

<https://www.multitrans.ru> – режим доступа свободный

<https://www.youtube.com> – режим доступа свободный

<https://www.deutsch-perfekt.com/ueber-deutsch-perfekt/learning-german-deutsch-perfekt> - Deutsch

perfekt – режим доступа свободный

<http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Germany> - энциклопедия «New world encyclopedia»

– режим доступа свободный

<http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> - каталог лингвистических программ и ресурсов

в Сети – режим доступа свободный

<http://www.langue-fr.net/> - Langue française – режим доступа свободный

<http://languagemagazine.com/> - Language Magazine – режим доступа свободный

<http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt> - English Language Teaching – режим доступа сво-

бодный

<http://www.sci.aha.ru/ALL/> - универсальный справочник-энциклопедия «All-in-One» – режим

доступа свободный

Программное обеспечение:

«Использование специализированного программного обеспечения при изучении дисциплины не предусмотрено».

Методические материалы для самостоятельной работы обучающихся и изучения дисциплины (также размещены в ТУИС РУДН в соответствующем разделе дисциплины):

1. Курс лекций по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 2) не предусмотрен.

2. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 3).

3. Методические указания для выполнения курсового проекта по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 4) не предусмотрены.

4. Лабораторный практикум по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 5) не предусмотрен.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Таблица 5 – Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория с перечнем материально-технического обеспечения	Местонахождение
Лекционная аудитория № - не предусмотрена	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3
Учебная аудитория для проведения семинарских, практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации № 484, 291 и аналогичных Оборудование и мебель: - столы, стулья, доска.	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3
Учебная аудитория для проведения лабораторных работ (лаборатория) № не предусмотрена	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3
Учебно-методический кабинет для самостоятельной, научно-исследовательской работы обучающихся и курсового проектирования № не предусмотрен	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

9. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, сформированный для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности представлен в *приложении 1* к рабочей программе дисциплины и включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Разработчики:

д.п.н., профессор

должность

подпись

Н.Н. Гавриленко

инициалы, фамилия

к.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков

должность

подпись

С.В. Дмитриченкова

инициалы, фамилия

ст. преподаватель

должность

подпись

В.А. Чаузова

инициалы, фамилия

Руководитель кафедры/департамента

подпись

С.В. Дмитриченкова

инициалы, фамилия

Руководитель программы



подпись

В.В. Галишникова

инициалы, фамилия